

# CURRICULUM VITÆ

FEBRUARY 18, 2012

---

## PERSONAL INFORMATION

**Name:** Alberto Manuel Brandão Simões

**Address:** Rua José Maria Ottoni, n.º 7, 1.º Esq  
4715-309 Nogueiró (Braga) — Portugal

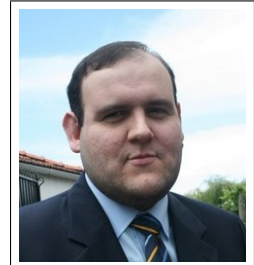
**Mobile:** 963 20 80 40

**E-mails:** [ambs@perl-hackers.net](mailto:ambs@perl-hackers.net)  
[hashashin@gmail.com](mailto:hashashin@gmail.com)

**Homepage:** <http://ambs.perl-hackers.net/>

**Identification:** 11 217 327

**Driver License**



---

## ACADEMIC STUDIES

- 2004–2008** PhD on Machine Translation supervised by José João Almeida, subject to “Translation Resources Extraction based on Probabilistic Translation Dictionaries.”
- 2002–2004** MsC in Natural Language Processing subject to “Parallel Corpora word alignment and applications” in the Universidade do Minho.
- 2001–2002** Lective studies of the MsC course in Parallel Computing, in the Universidade do Minho, with 16/20.
- 1996–2001** Mathematics and Computer Science Course, Universidade do Minho, with 15/20 grade.

---

## PROFESSIONAL EXPERIENCE

- 2010–2011** Lecturer in the Escola Superior de Tecnologia from Instituto Politécnico do Cávado e do Ave teaching *Algorithms and Data Structures*, *Software Engineering* and *Applied Games Development*.
- 2009–2010** Lecturer in the Escola Superior de Estudos Industriais e de Gestão from Instituto Politécnico do Porto lecturing *Introduction to Computer Programming and Data Organization*, *System Analysis and Modeling*, *Systems Interoperability* and *Information System Management*.
- 2007–2009** Invited Lecturer in the Computer Science Department of the Universidade do Minho lecturing *Introduction to Informatics*, *Lexicographic Databases and Digital Libraries*, *Terminology and Translation Tools*, *Imperative Programming*, *Natural Language Processing* and *Document Markup Languages*. Responsible for the Visits of high school students to the Computer Science Department.

- 2003–2007** Teacher of different courses in the Computer Science Department of the Universidade do Minho, namely *Natural Language Processing, Tools for Terminology and Translation* and *Document Markup Languages* while being MSc and PhD student at the same department.
- 2003–2004** Researcher at Linguateca (<http://www.linguateca.pt/>), in Braga;
- 2002–2003** Teacher of *Tools for Terminology and Translation* and *Telemedia* in the Computer Science Department of the Universidade do Minho;
- 2001–2002** Teacher of *Programming Paradigms II, Tools for Terminology and Translation* and *Document Markup Languages* in the Computer Science Department of the Universidade do Minho;
- 2000–2001** Teacher of *Programming Paradigms II* during the second semester of 2000/2001, in the Computer Science Department of the Universidade do Minho;
- 2000–2001** Web-developer at Bussola, publicity and marketing;

---

## TECNICAL EXPERIENCE

Experienced programmer in **ANSI C** and **Perl** in different projects as `Lingua::NATools`, `Lingua::Jspell` and other natural language processing tools. Experience in Web Development with Perl in different projects (CGI, Dancer).

Administration experience for **Linux Operating Systems**, and configuration of services like web server (**Apache**), database servers (**MySQL**), mail servers (**Postfix**) and others.

### Administration Skills:

- (\*\*\* ) Linux OS, Apache, MySQL, SSH, Mailman, Postfix, GIT, CVS, SVN;
- (\*\* ) PostgreSQL, Squid, vsftpd, rsync, Dovecot;

### Programming Skills:

- (\*\*\* ) ANSI C, Perl (OO, Dancer, Moose, ...);
- (\*\* ) Java, JavaScript (jQuery), SQL, PHP;

### Markup Languages Skills:

- (\*\*\* )  $\LaTeX$ , Bib $\TeX$ , XHTML 1.1, XML, CSS 1/2, YAML, JSON;
- (\*\* ) XSL, XSL-FO;

---

## PUBLICATIONS

### SELECTED SCIENTIFIC PUBLICATIONS

- Simões, Alberto, Álvaro Iriarte Sanromán, and José João Almeida. 2012. Dicionário-aberto – a source of resources for the portuguese language processing. *Computational Processing of the Portuguese Language*, April.

- Guinovart, Xavier Gomez and Alberto Simões. 2009a. Parallel corpus-based bilingual terminology extraction. In Marie-Claude L’Homme and Sylvie Szulman, editors, *8th International Conference on Terminology and Artificial Intelligence*, Toulouse, France, November, 18–20.
- Simões, Alberto Manuel Brandão. 2008. *Extracção de Recursos de Tradução com base em Dicionários Probabilísticos de Tradução*. Ph.D. thesis, Escola de Engenharia, Universidade do Minho, Braga, 19 May.
- Santos, Diana and Alberto Simões. 2008. Portuguese-English word alignment: some experiments. In *LREC 2008 — The 6th edition of the Language Resources and Evaluation Conference*, Marrakech, 28–30, May. European Language Resources Association (ELRA).
- Simões, Alberto, Rúben Fonseca, and José João Almeida. 2007. Makefile::Parallel dependency specification language. In Anne-Marie Kermarrec, Luc Bougé, and Thierry Priol, editors, *Euro-Par 2007*, volume 4641 of *LNCS*, pages 33–41, Rennes, France, August. Springer-Verlag.
- Simões, Alberto and José João Almeida. 2007a. Avaliação de alinhadores. In Diana Santos, editor, *Avaliação conjunta: um novo paradigma no processamento computacional da língua portuguesa*. IST Press, pages 219–230.
- Simões, Alberto M. and J. João Almeida. 2003a. NATools – a statistical word aligner workbench. *Procesamiento del Lenguaje Natural*, 31:217–224, September.

## REMAINING SCIENTIFIC PUBLICATIONS

2012. Dicionário-aberto – a source of resources for the portuguese language processing. *Computational Processing of the Portuguese Language*, April.

### 2011

- Soares, Ana Paula, Montserrat Comesaña, Ana Paula Pinheiro, Alberto Simões, and Carla Sofia Frade. 2011. The adaptation of the affective norms for English words (ANEW) for European Portuguese. *Behavior Research Methods*, 44(1):256–69.
- Simões, Alberto and Rita Farinha. 2011. Dicionário Aberto: Um novo recurso para PLN. *Vice-Versa*, 16:159–171, December.
- Carvalho, Nuno, Alberto Simões, José João Almeida, Pedro Rangel Henriques, and Maria João Varanda Pereira. 2011. PFTL: A systematic approach for describing filesystem tree processors. In Raul Barbosa and Luis Caires, editors, *INForum’11 — Simpósio de Informática (CoRTA2011 track)*, pages 222–233, Coimbra, Portugal, September. Dep. de Eng. Informática da Universidade de Coimbra.
- Carvalho, Nuno, José João Almeida, and Alberto Simões. 2011. Weaving OML in a general purpose programming language. In Raul Barbosa and Luis Caires, editors, *INForum’11 — Simpósio de Informática (CoRTA2011 track)*, pages 184–197, Coimbra, Portugal, September. Dep. de Eng. Informática da Universidade de Coimbra.
- Areias, Hugo, Alberto Simões, Pedro Henriques, and Daniela da Cruz. 2011. Parser generation in Perl: Crafting an AnTLR back-end. In Raul Barbosa and Luis Caires, editors, *INForum’11 — Simpósio de Informática (CoRTA2011 track)*, pages 258–269, Coimbra, Portugal, September. Dep. de Eng. Informática da Universidade de Coimbra.

- Simões, Alberto and Diana Santos. 2011. Ensinador: corpus-based Portuguese grammar exercises. *Procesamiento del Lenguaje Natural*, 47:303–311, September.
- Simões, Alberto and Sara Fernandes. 2011. XML schemas for parallel corpora. In Alberto Simões, editor, *XATA 2011 — 9ª Conferência Nacional em XML, Aplicações e Tecnologias Aplicadas*, pages 59–69, Vila do Conde, Portugal, 1–2 June.
- Carvalho, Nuno, Alberto Simões, and José João Almeida. 2011b. xml2pm: A tool for automatic creation of object definitions based on XML instances. In Alberto Simões, editor, *XATA 2011 — 9ª Conferência Nacional em XML, Aplicações e Tecnologias Aplicadas*, pages 103–114, Vila do Conde, Portugal, 1–2 June.
- Carvalho, Nuno, Alberto Simões, and José João Almeida. 2011a. OML: a scripting approach for manipulating ontologies. In *CISTI'11 - 6ª Conferência Ibérica de Sistemas e Tecnologias de InTraining*, pages 624–629, Chaves, Portugal, June.

## 2010

- Araújo, Sílvia, Ana Correia, Ana Oliveira, and Alberto Simões. 2010b. Introducing the Per-Fide Project: Parallelizing Portuguese with six different languages (Español, Russian, Français, Italiano, Deutsch, English). In Richard Xiao, editor, *The International Symposium on Using Corpora in Contrastive and Translation Studies*, Edge Hill University, Ormskirk, July.
- Soares, Ana Paula, Montserrat Comesaña, Álvaro Iriarte Sanroman, José João Almeida, Alberto Manuel Brandão Simões, Patrícia Cunha France Ana Costa, and João Machado. 2010. P-PAL: Uma base lexical com índices psicolinguísticos do Português Europeu. *Linguamática*, 2(3):67–72, December.
- Machado, João Filipe, José João Almeida, Alberto Simões, and Ana Soares. 2010. Automating psycholinguistic statistics computation: Procura-palavras. In Carmen Mateo, Francisco Díaz, and Francisco Pazó, editors, *FALA2010 – II Iberian SLTech Workshop*, pages 217–220, Vigo, November.
- Simões, Alberto and Xavier Gómez Guinovart. 2010. Translation dictionaries triangulation. In Carmen Mateo, Francisco Díaz, and Francisco Pazó, editors, *FALA2010 – II Iberian SLTech Workshop*, pages 171–174, Vigo, November.
- Simões, Alberto, Nuno Carvalho, and José João Almeida. 2010. Testing as a certification approach. *Electronic Communications of the EASST*, 33. Foundations and Techniques for Open Source Software Certification.
- Areias, Hugo, Alberto Simões, Pedro Henriques, and Daniela da Cruz. 2010. Parser generation in Perl: an overview and available tools. In Luis S. Barbosa and Miguel P. Correia, editors, *INForum'10 — Simpósio de Informática (CoRTA2010 track)*, pages 209–212, Braga, Portugal, September. Universidade do Minho.
- Araújo, Sílvia, José João Almeida, Alberto Simões, and Idalete Dias. 2010a. Presentation do projecto Per-Fide: Paralelizando o português com seis outras línguas. *Linguamática*, 2(2):71–74, June.

- Simões, Alberto. 2010b. Test::XML::Generator — generating XML for unit testing. In Alberto Simões, Daniela da Cruz, and José Carlos Ramalho, editors, *XATA 2010 — 8ª Conferência Nacional em XML, Aplicações e Tecnologias Aplicadas*, pages 39–44, Vila do Conde, May.
- Simões, Alberto and José João Almeida. 2010. Processing XML: a rewriting system approach. In Alberto Simões, Daniela da Cruz, and José Carlos Ramalho, editors, *XATA 2010 — 8ª Conferência Nacional em XML, Aplicações e Tecnologias Aplicadas*, pages 27–38, Vila do Conde, May.
- Almeida, José João and Alberto Simões. 2010. Automatic parallel corpora and bilingual terminology extraction from parallel websites. In Reinhard Rapp, Pierre Zweigenbaum, and Serge Sharoff, editors, *3rd Workshop on Building and Using Comparable Corpora*, pages 50–55, Valletta, Malta, May.
- Simões, Alberto, José João Almeida, and Rita Farinha. 2010. Processing and extracting data from Dicionário Aberto. In Nicoletta Calzolari et al., editor, *Seventh International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC2010)*, pages 2600–2605, Valletta, Malta, may. European Language Resources Association (ELRA).
- Almeida, José João, André Santos, and Alberto Simões. 2010. Bigorna – a toolkit for orthography migration challenges. In Nicoletta Calzolari et al., editor, *Seventh International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC2010)*, pages 227–232, Valletta, Malta, may. European Language Resources Association (ELRA).

## 2009

- Guinovart, Xavier Gomez and Alberto Simões. 2009b. Terminology extraction from English-Portuguese and English-Galician parallel corpora based on probabilistic translation dictionaries and bilingual syntactic patterns. In António Teixeira, Miguel Sales Dias, and Daniela Braga, editors, *I Iberian SLTech 2009*, pages 13–16, Porto Salvo, Portugal, September, 3–4.
- Simões, Alberto and José João Almeida. 2009. Bilingual example segmentation based on Markers Hypothesis. In António Teixeira, Miguel Sales Dias, and Daniela Braga, editors, *I Iberian SLTech 2009*, pages 95–98, Porto Salvo, Portugal, September, 3–4.
- Simões, Alberto, Paulo Rocha, and Rúben Fonseca. 2009. Webpaper — más perguntas e boas respostas: a arte de interrogar. In Paulo Dias, António José Osório, and Altina Ramos, editors, *O digital e o currículo*. Centro de Competência da Universidade do Minho, May, pages 227–238.

## 2008

- Simões, Alberto and José João Almeida. 2008. Bilingual terminology extraction based on translation patterns. *Procesamiento del Lenguaje Natural*, 41:281–288, September.
- Almeida, J. J. and Alberto Simões. 2008. A textual rewriting system for NLP. In António Teixeira and Daniela Braga, editors, *Applications of Portuguese Speech and Language Technologies, PROPOR 2008 Special Session*, pages 35–42.

- Carvalho, Nuno, José João Almeida, and Alberto Simões. 2008. NAVEGANTE — an intrusive browsing framework. In José Carlos Ramalho, João Correia Lopes, and Salvador Abreu, editors, *XATA 2008 — 6ª Conferência Nacional em XML, Aplicações e Tecnologias Aplicadas*, pages 52–63, February.
- Sousa, Davide, Alberto Simões, and José João Almeida. 2008. CGI::Auto — automatic web-service creation. In José Carlos Ramalho, João Correia Lopes, and Salvador Abreu, editors, *XATA 2008 — 6ª Conferência Nacional em XML, Aplicações e Tecnologias Aplicadas*, pages 22–27, February.

## 2007

- Simões, Alberto. 2007d. Segmentação bilingue com base na marker hypothesis. In César Analide, Paulo Novais, and Pedro Henriques, editors, *Simpósio Doutoral em Inteligência Artificial 2007*, pages 135–144, Guimarães, December.
- Simões, Alberto, Anália Lourenço, and José João Almeida. 2007b. Using text mining techniques for classical music scores analysis. In José Neves, Manuel Filipe Santos, and José Manuel Machado, editors, *New Trends in Artificial Intelligence*, pages 791–799, December.
- Lourenço, Anália, Alberto Simões, José Almeida, Miguel Rocha, Isabel Rocha, and Eugénio Ferreira. 2007. An ontology-based approach to systems biology literature retrieval and processing. In José Neves, Manuel Filipe Santos, and José Manuel Machado, editors, *New Trends in Artificial Intelligence*, pages 541–552, December.
- Simões, Alberto and José João Almeida. 2007b. Parallel corpora based translation resources extraction. *Procesamiento del Lenguaje Natural*, 39:265–272, September.
- Almeida, José João and Alberto Simões. 2007a. Jspellando nas morfolimpiadas: Sobre a participação do Jspell nas morfolimpiadas. In Diana Santos, editor, *Avaliação conjunta: um novo paradigma no processamento computacional da língua portuguesa*. IST Press, pages 83–90.
- Almeida, José João and Alberto Simões. 2007b. XML::TMX — processamento de memórias de tradução de grandes dimensões. In José Carlos Ramalho, João Correia Lopes, and Luís Carríço, editors, *XATA 2007 — 5ª Conferência Nacional em XML, Aplicações e Tecnologias Aplicadas*, pages 83–93, February.
- Fonseca, Rúben and Alberto Simões. 2007. Alternativas ao XML: YAML e JSON. In José Carlos Ramalho, João Correia Lopes, and Luís Carríço, editors, *XATA 2007 — 5ª Conferência Nacional em XML, Aplicações e Tecnologias Aplicadas*, pages 33–46, February.

## 2006

- Simões, Alberto and J. João Almeida. 2006b. NatServer: a client-server architecture for building parallel corpora applications. *Procesamiento del Lenguaje Natural*, 37:91–97, September.

- Simões, Alberto and J. João Almeida. 2006a. Combinatory examples extraction for machine translation. In Jan Tore Lønning and Stephan Oepen, editors, *11th Annual Conference of the European Association for Machine Translation*, pages 27–32, Oslo, Norway, 19–20, June.
- Almeida, J. João and Alberto Simões. 2006. Publishing multilingual ontologies: a quick way of obtaining feedback. In *ELPub 2006 — Digital Spectrum: Integrating Technology and Culture*, Bansko, Bulgaria, June.
- Fernandes, António R., Alexandre Carvalho, J. João Almeida, and Alberto Simões. 2006. Transcoding for Web Accessibility for the Blind: Semantics from Structure. In *ELPub 2006 — Digital Spectrum: Integrating Technology and Culture*, Bansko, Bulgaria, June.
- Almeida, José João and Alberto Simões. 2006. Geração dinâmica de APIs Perl para criação de XML. In José Carlos Ramalho, Alberto Simões, and João Correia Lopes, editors, *XATA 2006 — 4ª Conferência Nacional em XML, Aplicações e Tecnologias Aplicadas*, pages 307–314, Portalegre, February.

## 2005

- Cardoso, Nuno, Leonardo Andrade, Alberto Simões, and Mário J. Silva. 2005. The XLDB Group at the CLEF 2005 Ad-Hoc Task. In C. Peters, F. Gey, J. Gonzalo, H. Mueller, G. Jones, M. Kluck, B. Magnini, and M. Rijke, editors, *Accessing Multilingual Information Repositories, 6th Workshop of the Cross-Language Evaluation Forum, CLEF 2005*, volume 4022 of *LNCS*, pages 54–60, Vienna, Austria, September. Springer-Verlag.
- Vilela, Rui, Alberto Simões, Eckhard Bick, and José João Almeida. 2005. Representação em XML da Floresta Sintáctica. In José Carlos Ramalho, Alberto Simões, and João Correia Lopes, editors, *XATA 2005 — 3ª Conferência Nacional em XML, Aplicações e Tecnologias Aplicadas*, pages 351–361, Braga, February.
- Almeida, José João and Alberto Manuel Simões. 2005. Inferência de tipos em documentos XML. In José Carlos Ramalho, Alberto Simões, and João Correia Lopes, editors, *XATA 2005 — 3ª Conferência Nacional em XML, Aplicações e Tecnologias Aplicadas*, pages 144–154, Braga, February.

## 2004

- Simões, Alberto, Tiago Bezerra, and Pedro Henriques. 2004. A importância do uso de ontologias num museu virtual. In *II Congresso Internacional de Investigação e Desenvolvimento Sócio-cultural*, page sem pp, Paredes de Coura, October. AGIR - Associação para a Investigação e Desenvolvimento Sócio-cultural.
- Santos, Diana, Alberto Simões, Ana Frankenberg-Garcia, Ana Pinto, Anabela Barreiro, Belinda Maia, Cristina Mota, Débora Oliveira, Eckhard Bick, Elisabete Ranchhod, José João Dias de Almeida, Luís Cabral, Luís Costa, Luís Sarmiento, Marcirio Chaves, Nuno Cardoso, Paulo Rocha, Rachel Aires, Rosário Silva, Rui Vilela, and Susana Afonso. 2004. Linguateca: um centro de recursos distribuído para o processamento computacional da língua portuguesa. In Guillermo De Ita Luna, Olac Fuentes Chávez, and Mauricio Osorio Galindo, editors, *International workshop “Taller de Herramientas y Recursos Lingüísticos para el Español y el Portugués”, IX Iberoamerican Conference on Artificial Intelligence*, pages 147–154, Puebla, México.

- Simões, Alberto, Xavier Gómez Guinovart, and José João Almeida. 2004. Distributed translation memories implementation using webservices. *Procesamiento del Lenguaje Natural*, 33:89–94, July.
- Simões, Alberto Manuel Brandão. 2004. Parallel corpora word alignment and applications. Master's thesis, Escola de Engenharia - Universidade do Minho.
- Almeida, José João and Alberto Simões. 2004. TX — Validação de XML baseada em tipos dinâmicos. In José Carlos Ramalho and Alberto Simões, editors, *XATA 2004 - XML, Aplicações e Tecnologias Associadas*, pages 217–224, February.
- Simões, Alberto, José João Almeida, and Xavier Gomez Guinovart. 2004. Memórias de tradução distribuídas. In José Carlos Ramalho and Alberto Simões, editors, *XATA 2004 - XML, Aplicações e Tecnologias Associadas*, pages 59–68, February.

### 2003

- Simões, Alberto Manuel and J. João Almeida. 2003b. Music publishing. In Sely Costa et al., editor, *ElPub 2003 - International conference on electronic publishing*, pages 288–298. Universidade do Minho, June.
- Almeida, J. João, Alberto Simões, José Castro, Bruno Martins, and Paulo Silva. 2003. Projecto terminUM. In *CP3A 2003 - Workshop em Corpora Paralelos, Aplicações e Algoritmos Associados*, pages 7–14. Universidade do Minho.
- Simões, Alberto. 2003. Alinhamento de corpora paralelos. In *CP3A 2003 - Workshop em Corpora Paralelos: aplicações e algoritmos associados*, pages 71–77, Braga, June. Universidade do Minho.
- Almeida, José João and Alberto Manuel Simões. 2003. Engenharia reversa de HTML usando tecnologia XML. In *XATA - XML, Aplicações e Tecnologias Associadas*.
- Simões, Alberto Manuel and José João Almeida. 2003. Histórias de Vida + Processamento Estrutural = Museu da Pessoa. In *XATA - XML, Aplicações e Tecnologias Associadas*.

### 2002

- Almeida, José João, José Alves Castro, and Alberto Manuel Simões. 2002. Extracção de corpora paralelo a partir da web: construção e disponibilização. In *Actas da Associação Portuguesa de Linguística*.
- Almeida, José João and Alberto Manuel Simões. 2002. Geração de voz com sotaque. In *Actas da Associação Portuguesa de Linguística*.
- Almeida, José João, Alberto Manuel Simões, and José Alves Castro. 2002. Grabbing parallel corpora from the web. *Procesamiento del Lenguaje Natural*, 29:13–20, September.
- Simões, Alberto Manuel and José João Almeida. 2002a. Library:\* — a toolkit for digital libraries. In *ElPub 2002 - Technology Interactions*.

- Simões, Alberto Manuel, José João Almeida, and Pedro Rangel Henriques. 2002. Directory Attribute Grammars. In *VI Simpósio Brasileiro de Linguagens de Programação*, pages 297–308.
- Rocha, Paulo Alexandre, Alberto Manuel Simões, and José João Almeida. 2002. Cálculo de frequências para entradas de dicionários através do uso conjunto de analisadores morfológicos, taggers e corpora. In *Actas da Associação Portuguesa de Linguística (APL2001)*, pages 407–418.
- Simões, Alberto Manuel and José João Almeida. 2002b. `jspell.pm` — um módulo de análise morfológica para uso em processamento de linguagem natural. In *Actas da Associação Portuguesa de Linguística (APL2001)*, pages 485–495.

## 2001

- Almeida, José João and Alberto Manuel Simões. 2001. Text to speech — “A rewriting system approach”. *Procesamiento del Lenguaje Natural*, 27:247–253.
- Almeida, José João, Pedro Rangel Henriques, Jorge Rocha, and Alberto Simões. 2001. Alfarrábio: Adding value to an Heterogeneous Site Collection. In *Congresso Nacional de Bibliotecários e Arquivistas*, Porto, May.

## 2000

- Almeida, J. João, J. Gustavo Rocha, P. Rangel Henriques, Sónia Moreira, and Alberto Simões. 2000. Museu da Pessoa — Arquitectura. In *ABAD - Associação Bibliotecários e Arquivistas*.
- Simões, Alberto Manuel Brandão and Isabel Maria Brandão Simões. 2000. Escola online — um projecto apresenta-se. In *Actas da II conferência internacional de Tecnologias de InTraining e Comunicação na Educação*, pages 1195 – 1202.

## TECHNICAL PUBLICATIONS

- Simões, Alberto. 2008a. Refactoring Factorial. *The Perl Review*, 5(1):23–25, Winter.
- Simões, Alberto. 2008b. TPF Grants. *The Perl Review*, 4(3):8–9, Summer.
- Simões, Alberto. 2007e. Simple web access. *The Perl Review*, 4(1):5–6, Winter.
- Simões, Alberto. 2007f. Templating my output. *The Perl Review*, 4(0):5–7, Fall.
- Simões, Alberto. 2007a. Carp and friends. *The Perl Review*, 3(3):8–9, Summer.
- Simões, Alberto. 2006a. `Data::Dumper` and `Data::Dump::Streamer`. *The Perl Review*, 3(1):7–8, Winter.
- Simões, Alberto. 2006d. Programming parrot. *The Perl Review*, 2(3):6–8, Summer.
- Simões, Alberto. 2006b. Function anti-patterns. *The Perl Review*, 2(2):26–29, Spring.
- Simões, Alberto. 2005b. Hash anti-patterns. *The Perl Review*, 2(1):26–27, Winter.

- Simões, Alberto. 2005d. Object-oriented perl. *The Perl Review*, 2(0):29–31, Fall.
- Simões, Alberto. 2005a. Array anti-patterns. *The Perl Review*, 1(3):16–17, Summer.
- Simões, Alberto. 2005c. Hashes with history. *The Perl Review*, 1(2):25–28, Spring.
- Simões, Alberto. 2004. Down translating XML. *The Perl Review*, 1(1):6–11, Winter.
- Simões, Alberto. 2002. Cooking perl with flex. *The Perl Review*, 0(3), May.

## PRESENTATIONS WITHOUT PUBLICATION

- Simões, Alberto. 2010c. Textual document rewriting. Presentation, YAPC::EU::2010, Yet Another Perl Workshop, Europe, Pisa, Italy.
- Simões, Alberto. 2010a. Perl para Iniciados. Training, Portuguese Perl Workshop 2010, Instituto Superior de Engenharia do Porto.
- Simões, Alberto and Rita Farinha. 2008. Dicionário Aberto. Presentation, XXIV Encontro Nacional da Associação Portuguesa de Linguística, Braga, Portugal, 21 November.
- Simões, Alberto. 2008c. TPF Grants Committee. Presentation, Portuguese Perl Workshop, Braga, Portugal, 6 June.
- Simões, Alberto. 2007c. Os trabalhos em corpora e léxico de português na universidade do minho e no projecto linguatca. Presentation, I Simposio Galego de Lingüística Aplicada: Córpora e Terminoloxía, Vigo, June.
- Simões, Alberto. 2007b. Extração de recursos com base em Dicionários Probabilísticos de Tradução. Presentation, 1st Portuguese Workshop on Human Language Technology, Covilhã, October.
- Lourenço, Anália, Alberto Simões, and Orlando Belo. 2007. Evaluating web site structure based on navigation profiles and site topology. presentation, The 31st Annual Conference of the German Classification Society on Data Analysis, Machine Learning, and Applications, Germany.
- Simões, Alberto and José João Almeida. 2007c. Using alignment patterns for bilingual terminology extraction. presentation, The 31st Annual Conference of the German Classification Society on Data Analysis, Machine Learning, and Applications, Germany.
- Simões, Alberto, Anália Lourenço, and José João Almeida. 2007a. Mining classical music scores for epoch classification. presentation, The 31st Annual Conference of the German Classification Society on Data Analysis, Machine Learning, and Applications, Germany.
- Almeida, J.J., Alberto Simões, Rui Vilela, Augusto Soares da Silva, Marlene Danaia Duarte, Ana Margarida Nunes, and José Luiz de Lucca. 2006. ConDiv: um caso especial no tratamento de corpora. Presentation, Workshop ConDiv 06, Braga.
- Almeida, J.J. and Alberto Simões. 2006. T2O: uma calculadora de ontologia a partir de recursos diversos. Presentation, Workshop ConDiv 06, Braga.
- Simões, Alberto. 2006c. NATools: bancada de trabalho para corpora paralelos. Presentation, Workshop de Processamento de Linguagem Natural, UM,, Braga, 8 de November.

- Simões, Alberto. 2005e. Rewriting text to speech. Presentation, Yet another Perl Conference – Europe, (YAPC::EU::2005), Braga, Portugal, September.
- Simões, Alberto and J.J. Almeida. 2003. Proposta de avaliação para alinhadores à frase. Presentation, Avalon'2003, o primeiro Encontro de Avaliação Conjunta de Sistemas de Processamento Computacional do Português, Faro.

---

## RESEARCH PROJECTS

- **PTDC/CLE-LLI/108948/2008** — Member of the Research Team for the Portuguese Science and Technology Foundation funded grant on “*Per-Fide, Portuguese in parallel with six other languages*” (2010–2012);
- **PTDC/PSI-PCO/104679/2008** — Member of the Research Team for the Portuguese Science and Technology Foundation funded grant on “*Procura Palavras: a computerized tool for the evaluation of objective and subjective psycholinguistic indexes for the European Portuguese*” (2010–2012);
- **PTDC/EIA-CCO/108995/2008** — Member of the Research Team for the Portuguese Science and Technology Foundation funded grant on “*CROSS: An Infrastructure for Certification and Re-engineering of Open Source Software*” (2010–2012);

---

## SCIENTIFIC ORIENTATION

### MASTER THESIS

- Nuno Alexandre Carvalho — “*OML – Ontology Manipulation Language*” (January 2008)
- João Pedro Cadinha — “*Interpretador SMIL de alta performance para controlo de apresentações multimédia num servidor de streaming de media para dispositivos móveis*” (October 2009)
- Eduardo Ribeiro — “*Etelvina – um gerador de personagens para Instant Messaging*” (September 2010);
- Hugo Areias — “*Backend Perl for AnTLR*” (June 2011)
- João Filipe Machado — “*Automatização no Cálculo de Métricas Ortográficas*” (Running since September 2009)

### PHD THESIS ARGUING

- Liliana Ferreira — “*Medical Information Extraction in European Portuguese*”, Universidade de Aveiro, July 2011.

### MASTER THESIS ARGUING

- Manuel Ferreira da Maia — “*OntoMed – Ontologias de conceitos médicos e de saúde para o Português*”, Departamento de Electrónica, Telecomunicações e Informática, Universidade de Aveiro, July 2010.

- Manuel Soares Lourenço — “*Extracção de Palavras Compostas por Bootstrapping*”, Departamento de Informática, Universidade da Beira Interior, December 2009.
- Rui Miguel Rodrigues dos Santos Vilela — “*Geração de Dicionários para Correção Ortográfica do Português*”, Escola de Engenharia, Universidade do Minho, October 2009.

---

## REVIEWING

- **Linguamática** — Editor and Member of the Scientific Committee of the Natural Language Processing Journal “Linguamática” (<http://linguamatica.com>)
- **Propor 2012** — Member of the Scientific Committee at “Propor 2012 — International Conference on Computational Processing of the Portuguese Language;”
- **ICL 2011** — Member of the Scientific Committee at “SEPLN 2011 Workshop on Iberian Cross-Language NLP tasks;”
- **LREC 2012, 2010, 2008** — Member of the Scientific Committee at 6th, 7th and 8th edition of “The Language Resources and Evaluation Conference;”
- **XATA 2011, 2009** — Program Chair at the ninth and seventh editions of “XATA, the National Conference on XML, Applications and Associated Technologies;”
- **Iberian SL Tech 2010, 2009** — Member of the Scientific Committee for the first and second editions of “Iberian SLTech – Joint SIG-IL/Microsoft Workshop on Speech and Language Technologies for Iberian Languages;”
- **CoRTA 2010, 2011** — Member of the Scientific Committee for the 2010 and 2011 editions of “CoRTA, Compilers, Related Technologies and Applications;”
- **XATA 2010, 2008** — Member of the Scientific Committee at the sixth and eighth editions of “XATA, The National Conference on XML, Applications and Associated Technologies;”
- **CoRTA 2008** — Co-reviewer at 2008 edition of “CoRTA, Compilers, Related Technologies and Applications;”
- **XATA 2007, 2006, 2005** — Co-reviewer at fifth, fourth and third editions of “XATA, The National Conference on XML, Applications and Associated Technologies;”

---

## TECHNIC AND SCIENTIFIC EVENT ORGANIZATION

- **XATA 2011, 2010** — Member of the local organization and co-editor for the eighth and ninth editions of “XATA, The National Conference on XML, Applications and Associated Technologies;”
- **YAPC::EU::2009, 2005** — Co-Organizer of the Yet Another Perl Conference – Europe, 2009, held in Lisbon, and 2005, held in Braga.
- **Portuguese Perl Workshop 2008** — Member of the Organization of the Portuguese Perl Workshop 2008, held in Braga;

- **Catalyst Days 07** — Member of the Organization of “Catalyst Days 2007,” two training days on the Perl Catalyst Framework. Held in Braga;
- **JOIN’06, ’05, ’04, ’03** — Responsible by the scientific program for the “Jornadas de Informática” organized by the Computer Science Department of the Universidade do Minho, Braga in the years of 2003, 2004, 2005 and 2006;
- **XATA 2005** — Organizer and editor of “XATA 2005, Third National Conference on XML, Applications and Associated Technologies,” Vila Verde, Braga;
- **CP3A 2003** — Organizer and co-editor for the workshop “Parallel Corpora, Applications and Associated Algorithms,” in the Universidade do Minho, Braga;

---

## OTHER PROJECTS AND ACTIVITIES

- **Projecto Natura** — <http://natura.di.uminho.pt/>  
Programmer in the development of natural language processing applications on the Natura Project, at the Computer Science Department of the Minho University;
- **Perl Modules** — <http://search.cpan.org/~ambs/>  
Active member of the Perl community and CPAN contributor with more than a dozen modules.
- **Open Dictionary** — <http://dicionario-aberto.net/>  
Mentor and developer.
- **Liturgic Music** — <http://musica-liturgica.net/>  
Mentor, developer and transcriber.
- **APPP: Portuguese Association for Perl Programmers** — <http://perl.pt/>  
President of APPP (2007-2010), Treasurer of APPP (2011-2012).
- **TPF: The Perl Foundation** — <http://perlfoundation.org/>  
TPF Grant Committee Chair (since November 2007)
- **YEF: YAPC::Europe Foundation** — <http://yapceurope.org/>  
Member of the Board Committee since January 2008.
- **L<sup>A</sup>T<sub>E</sub>X** — Responsible and teacher of various L<sup>A</sup>T<sub>E</sub>X courses. Portuguese Translator of “The Not So Short Introduction to L<sup>A</sup>T<sub>E</sub>X;”